

E1 - Iruma-kun from Demon School

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sullivan

[00:00] Sullivan

[00:06] Nar

The netherworld.

[00:08] ---

The realm where demons live.

[00:10] Nar

*And the king that rules
over the netherworld is...*

[00:13] ---

the Demon King.

[00:17] Nar

*But the Demon King's throne
has been vacant for some time.*

[00:24] Nar

Who will be the next Demon King?

[02:03] All

"Iruma-kun from Demon School."

SIGN Iruma-kun from Demon School

[02:18] Guy

Iruma!

[02:19] ---

I'm leaving this to you!

[02:20] ---

Don't let it fall apart!

[02:21] Iruma

Y-Yes, sir!

[02:22] Guy

If it falls apart, I'm docking half your pay!

[02:26] Nar

Suzuki Iruma, fourteen years old.

[02:28] Nar

He is being forced to work

on a tuna fishing boat.

[02:31] Nar

To put it simply,

[02:33] ---

his parents are scumbags who refuse to work,

[02:35] ---

so he has to work instead.

[02:38] Iruma

I won't be able to get by
with only half my pay!

[02:40] Iruma

Huh?

[02:43] Iruma

Holy crap!

[02:58] Iruma

Huh?

[03:04] Iruma

Huh? Wha?

[03:13] Iruma

Huh?

[03:15] Iruma

Huh?!

SIGN Sold

[03:20] Iruma

Sold?!

[03:22] Iruma

Wh-Wh-What... What's going on?

[03:34] Iruma

Whoa!

[03:35] Iruma

Wh-Where are we?

[03:38] ---

Who are you?

[03:42] Iruma

Wh-What?

[03:48] Sullivan

I made it so you can understand
the demon language.

[03:50] Sullivan

Suzuki Iruma,

[03:52] ---

this is the netherworld.

[03:54] Iruma

Netherworld?

[03:55] Sullivan

It's the realm of demons.

[03:56] Iruma

Demo—

[03:58] ---

I can understand you.

[04:00] Sullivan

Yes, I did put a spell on you.

[04:02] Iruma

A-A spell?

[04:04] Sullivan

Well, of course I can use spells.

I'm a demon.

[04:08] Iruma

A demon?!

[04:09] Sullivan

Indeed, a demon.

[04:11] ---

My name is Sullivan.

[04:13] Sullivan

Iruma,

[04:15] ---

your parents sold your soul to me.

[04:22] Iruma

My parents sold my soul to a demon?

[04:24] Iruma

They would never—

[04:27] Iruma

Actually, yes, they would...

[04:31] Iruma

What's that?

[04:32] Sullivan

That is my mansion.

[04:37] Iruma

Wh-What are you going to do with me?!

[04:43] Iruma

Huh?

[04:47] Sullivan

Won't you be my grandson?

[04:53] Iruma

Huh?

[04:54] Sullivan

You see, I've been single all this time.

[04:56] Sullivan

It's always been my dream
to have a grandchild!

[05:00] Sullivan

A grandchild?

[05:02] Sullivan

I've been so jealous of Levy and Belial

bragging about their grandkids!

[05:06] Sullivan

I'll buy you anything you want,
and I'll spoil you to death!

[05:09] Sullivan

So please? Please?

[05:10] ---

You'll be my grandson, right?

[05:12] Iruma

B-But I was sold to you, right?

[05:15] ---

Do I even have the right to decline?

[05:16] Sullivan

I'll respect your wishes.

[05:18] ---

You can say no if you really want to!

[05:21] Iruma

Wh-What should I do?

[05:24] Iruma

In all my years...

[05:25] ---

I've never refused anyone!

[05:28] Nar

Indeed.

[05:29] ---

Suzuki Iruma is a complete pushover.

[05:34] (Flashback) Guy

You can handle this yourself.

[05:35] (Flashback) Iruma

Yes, of course.

[05:37] Nar

Whenever he's asked to do something...

[05:38] (Flashback) Grams

I'm so sorry to trouble you.

[05:40] (Flashback) Iruma

Oh, don't worry about it!

[05:42] Nar

And even when he isn't asked at all...

[05:44] Iruma

Don't worry about chasing me!

[05:46] Nar

Even in ridiculous situations...

[05:49] Nar

He will accept anything

and can't decline.

[05:51] Nar

He's such a pushover

that even he finds it sad.

[05:55] Iruma

But, I mean...

[05:56] ---

This situation is pretty insane.

[05:58] ---

Most people would say no, right?

[06:00] Iruma

I-if it's okay for me to say no...

[06:03] Iruma

U-Um, I—

[06:04] Sullivan

However!

[06:06] Sullivan

That's exactly why I'm putting
all I have into this request!

[06:08] Sullivan

I beg of you!

[06:09] ---

Think of it as helping out
a dying old man, Iruma-kun!

[06:13] Sullivan

Please!

[06:14] Nar

Words that Iruma stands no chance against...

SIGN Please

[06:18] Nar

Number 1: "please."

[06:19] Nar

Number 2: "help."

SIGN Help

SIGN I beg of you

[06:22] Nar

Number 3: "I beg of you."

SIGN Contract

SIGN Contractor Suzuki Iruma

[06:27] Iruma

I just became a demon's grandson...

[06:29] Nar

*Iruma has the habit of
just accepting anything*

[06:32] ---

*after living through
fourteen years of misfortune.*

[06:35] Sullivan

Well, now that that's settled...

[06:40] Iruma

Wh-Wh-What is all this?

[06:42] Sullivan

Well, you're my precious first grandchild!

[06:44] Sullivan

Your food, clothing, shelter, and...

[06:47] Iruma

Wh-What is this?

[06:49] Sullivan

Your education!

[06:51] Sullivan

You look so perfect! And adorable!

[06:53] Sullivan

I'm going to enroll you in a demon school.

[06:57] Iruma

A demon school?

[06:59] Sullivan

You were forced to start working at
a young age because of your parents

[07:02] ---

and didn't really get
to go to school, right?

[07:05] Sullivan

But have no fear!

[07:06] Sullivan

All the paperwork's been taken care of!

[07:08] Sullivan

I am your grandpa, after all!

[07:09] Iruma

Grandpa...?

[07:11] Sullivan

That sounds so wonderful! "Grandpa!"

[07:14] Sullivan

Let's take a picture together
on your first day!

[07:16] Iruma

Uh, wait...

[07:17] Sullivan

There's never been a human
enrolled in this school,

[07:20] ---

but you won't be eaten as long as
they don't find out you're human!

[07:23] Iruma

They're going to eat me if they find out?!

[07:25] Sullivan

Sploosh!

[07:27] Sullivan

Thanks to this perfume, you don't smell like a human anymore, so don't worry.

[07:31] Iruma

Um, you know, I'm actually...

[07:33] Sullivan

I'm so relieved you're such a good kid, Iruma-kun.

[07:36] Iruma

Huh?

[07:36] Sullivan

If you had declined...

[07:39] Sullivan

I'd have no choice but to have you for dinner tonight.

[07:44] Sullivan

Oh, what were you saying?

[07:45] Iruma

Uh, nothing!

[07:46] Sullivan

This is your room as of today.

[07:49] Iruma

My room?

[07:50] Sullivan

You'll have to get up early tomorrow for your first day.

[07:52] Sullivan

Make sure you get plenty of sleep.

[07:54] Sullivan

Goodnight.

[07:56] Iruma

U-Um...

[08:01] Opera

You take your whims too far.

[08:03] Sullivan

Opera.

[08:04] Opera

You could've adopted all the demons you wanted.

[08:07] Opera

Why would you bother adopting a human as your grandson?

[08:10] Opera

What were you thinking?

[08:13] Sullivan

Nothing, really.

[08:16] Sullivan

You'll understand someday, Opera.

[08:20] Sullivan

I'm so excited for tomorrow!

[08:28] Iruma

My own room...

[08:31] Iruma

I've never had one before.

[08:33] Iruma

My whole life has just been hell, really.

[08:45] Iruma

It's like a dream...

[08:46] ---

What a weird dream.

[08:58] Iruma

It wasn't a dream!

[09:01] Sullivan

Iruma-kun! Good morning!

[09:04] Sullivan

Did you sleep well last night?

[09:08] Sullivan

Oh, I'm so happy!

My grandson's first day of school!

[09:11] Sullivan

Picture time!

[09:12] ---

Iruma-kun, stand right next to that.

[09:14] Iruma

N-Next to this?

SIGN Entrance Ceremony

[09:18] Iruma

"Entrance ceremony"?

[09:20] Iruma

I can read it!

[09:21] ---

*This must be another one
of Sulli— Grandpa's spells.*

SIGN Entrance Ceremony

[09:30] Sullivan

Oh, I'm so happy!

[09:32] ---

My grandson's first day of school!

[09:34] Sullivan

His first little bag!

[09:35] ---

So innocent! So pure!

[09:38] Iruma

U-Um,

[09:39] ---

you're Opera-san, right?

[09:42] Iruma

So, this school...

[09:44] Opera

Look over there.

[10:03] Sullivan

That is the demon school Babyls.

SIGN Sure

[10:29] Johnny

Good morning, everyone!

[10:30] ---

Good morning.

[10:31] Johnny

I can't hear you!

[10:32] Students

Good morning!

[10:34] Sullivan

All right.

[10:35] ---

I have to go get ready, so I'm taking off.

[10:37] Iruma

Huh?

[10:39] Iruma

U-Um, what about you, Opera-san?

[10:41] Opera

Have a good day.

[10:43] Iruma

Th-Thanks.

[10:47] Johnny

Hey, you.

[10:49] Iruma

M-Me?

[10:50] (Flashback) Sullivan

You won't be eaten as long as
they don't find out you're human!

[10:53] Iruma

I-I'm going to get eat—

[10:55] Johnny

The auditorium is that way.

[10:56] Iruma

Y-Yes, sir!

[10:58] ---

I'm sorry!

[10:59] Iruma

Thank goodness!

[11:00] ---

They didn't figure out I'm human!

[11:05] Quiche

Is something the matter, President?

[11:07] Ameri

No, it's nothing.

[11:11] Blushenko

What is the meaning of this?

[11:13] Sabro

I'm testing out my skills
before the entrance ceremony!

[11:16] Sabro

If I defeat a teacher, my name
will be known far and wide!

[11:19] Sabro

Strength is everything!

[11:20] Blushenko

I see. You're a complete idiot.

[11:28] Demon 1

Hey, doesn't something
smell really good?

[11:34] Iruma

Don't stand out... Don't stand out!

[11:37] Eiko

I hope we're in the same class!

[11:39] Gaako

Right? I'm so nervous!

[11:41] Iruma

Hey, a normal conversation.

[11:43] Clara

Mami! Uu-chan! Konchie!

[11:45] ---

Keebow! Sin Sin! Ran Ran!

[11:47] Iruma

*Maybe this is just a
normal school after all...*

[11:49] Kalego

Silence.

[11:57] Iruma

Is that a teacher?

[11:59] ---

He's super scary!

[12:01] Dali

Thank you for waiting.

[12:03] Dali

It is 6:06 AM.

[12:05] Dali

We will now formally begin the entrance
ceremony for the demon school Babyls.

[12:09] Baraki

All rise!

[12:11] Baraki

It's time to sing the school song.

SIGN Humans only exist to be our food

SIGN Suck them dry, soul, blood, flesh, and all

[12:24] Iruma

I'm just air... air... air...

SIGN Tremble at the sound of
black wings as we take flight

SIGN For we are demons

SIGN As this song pours forth from our red lips

[12:52] Iruma

I need to do everything

I can not to stand out...

SIGN Scream for us, for we are demons

[13:05] Dali

Next, a greeting from our chair-demon.

[13:07] Students

Yeah! Our future Demon King!

[13:09] Iruma

Demon King? You mean...

the king of the demons?

[13:11] Sullivan

Iruma-kun!

[13:13] Sullivan

It's me! Grandpa!

[13:15] Iruma

He's the chair-demon!

[13:16] Students

Iruma?

[13:17] Students

The chair-demon's grandkid?

[13:19] Sullivan

Yes, indeed!

[13:21] Sullivan

My grandson now goes to this school!

[13:23] Sullivan

He's just so adorable!

[13:27] Iruma

Please don't say anything weird!

[13:29] Sullivan

And this is the photo that I just took...

SIGN Entrance Ceremony

[13:33] Sullivan

with my grandson!

[13:35] Iruma

My cover is immediately blown!

[13:36] Students

That's him?

[13:37] Students

His grandson, Iruma?

[13:38] Sullivan

I'll make sure everyone gets a copy later!

[13:38] Students

Looks just like him.

[13:39] Students

He does?

[13:40] Iruma

No one wants that!

[13:42] Sullivan

Okay, that's all I had to say, so...

[13:45] Sullivan

Bye!

[13:48] Dali

Next, we have a greeting from the representative of the new students.

[13:51] Students

Isn't that the guy who scored the highest on the entrance exam?

[13:51] Girl

He got a perfect score!

[13:53] Students

Seriously? Is he a genius?

[13:54] Dali

The representative of the new students, Asmodeus-kun.

[13:58] Konatsu

He's so cool.

[13:59] Haruno

So that's him...

[14:00] Azuki

I want him to curse me!

[14:02] Dosanko

Hm... I guess he passes.

[14:04] Dali

Huh? What?

[14:04] Iruma

Everyone's attention is shifting to him...

[14:05] ---

Giving the greeting in his place is...

[14:08] Dali

The honor student, Iruma-kun.

[14:10] Iruma

Why, though?!

[14:11] Students

Huh?

[14:12] Students

What the heck?

[14:13] Students

Iruma?

[14:14] Students

He's doing it?

[14:16] Iruma

I knew it!

[14:18] Dali

Iruma-kun, please come to the stage.

[14:22] Dosanko

He's just a baby.

[14:30] Students

Look.

[14:31] Students

He's in front of a crowd this
big and not even flinching.

[14:34] Students

He's got guts.

[14:36] Iruma

*This is so sudden that I can't
even move a millimeter!*

[14:38] Dali

If you would give your greeting now.

[14:40] Iruma

Greeting?

[14:42] ---

How am I even supposed to...

SIGN I send this message to you so that you won't trip and fall throughout your upcoming school days. Love, Grandpa

[14:48] Sign

I send this message to you so that

[14:50] Sign

*you won't trip and fall throughout
your upcoming school days.*

SIGN Aberuhauke Tarutoudari Iusabebe Risutouru Aburuze Soutoumanu Aberuge Uru Mahoraba
Tsurezaza

[14:55] Sign

Love, Grandpa.

[14:56] Iruma

Huh?

[14:57] ---

A-Am I just supposed to read this?

[14:59] Iruma

Ugh, I'm just going to have to read it!

[15:04] Iruma

Aberuhauke...

SIGN Aberuhauke

[15:12] Iruma

Tarutoudari... lusabebe...

SIGN Tarutoudari

SIGN lusabebe

[15:24] Iruma

Huh? The mood seems to have changed...

[15:27] Iruma

Risutouru... Aburuze...

SIGN Risutouru

SIGN Aburuze

[15:29] Iruma

Sutoumanu...

SIGN Sutoumanu

[15:31] Iruma

Aberuge...

SIGN Aberuge

[15:35] Iruma

Uru...

SIGN Uru

[15:39] Iruma

Mahoraba...

SIGN Mahoraba

[15:43] Iruma

Tsurezaza.

SIGN Tsurezaza

[15:53] Students

No way!

[15:54] Students

Holy crap!

[15:55] Students

Seriously?!

[15:56] Students

He did it!

[15:56] Students

He said all of it!

[15:58] Students

What the hell, man?!

[15:58] Dali

Hey!

[16:00] Dali

You can't just go chanting
forbidden spells like that!

[16:02] Iruma

Forb— Wha?

[16:04] Dali

They're taboo!

[16:05] ---

If you were to stutter or read it wrong,

[16:07] ---

your body could've exploded!

[16:08] Dali

Everybody knows that!

[16:10] Iruma

First I've heard of this!

[16:11] Iruma

I-I had no idea it was so dangerous!

[16:14] Dali

That was so dangerous and crazy...

[16:17] Dali

and totally awesome!

[16:19] Iruma

Wha?!

[16:20] Dali

Only a complete idiot

would say that spell,

[16:22] Dali

or a demon who doesn't know
better or isn't scared of dying.

[16:25] Iruma

B-By the way, what exactly does that spell do?

[16:29] Dali

If it actually works,

[16:30] ---

you won't trip and fall for the whole day!

[16:32] Iruma

That's it?

[16:40] Asmodeus

My name is Asmodeus Alice.

[16:43] Iruma

H-Hi...

[16:48] Iruma

Wh-Why is this happening?

[16:51] Students

I heard the head of the class and the
honor student are dueling in the courtyard!

[16:54] Girl

This should be good!

[16:56] Iruma

A-Am I... going to be eaten?

[16:59] Asmodeus

I was supposed to give that greeting.

[17:03] Asmodeus

The punishment for stealing
that spotlight from me is death!

SIGN Asmodeus Alice

[17:08] Nar

Asmodeus Alice.

[17:10] Nar

A demon who is a master of fire spells.

[17:13] Iruma

Huh?

[17:14] Asmodeus

And since you stole
that spotlight from me,

[17:17] ---

I have the right to see if
you are truly worthy of it!

[17:22] Asmodeus

Don't you think?

[17:25] Iruma

Th-They're enjoying this!

[17:27] Asmodeus

Now, prove to me that you

[17:31] Asmodeus

are superior to me...

[17:33] Asmodeus

with your body!

[17:41] Students

That's Asmodeus for you!

[17:43] ---

No other newbie could
handle fireballs like that!

[17:46] Students

He's amazing, but...

[17:48] Students

Yeah... He hasn't hit him once.

[17:50] Iruma

Hey, wai—

[17:53] Iruma

Please calm down!

[17:58] Asmodeus

Why, you...

[18:05] Asmodeus

I-I can't hit him?!

[18:16] Nar

*Iruma managed to dodge every
single attack for twenty minutes.*

[18:21] Asmodeus

Why can't I hit you?!

[18:23] Iruma

I'm sorry! I'm so sorry!

[18:26] Nar

Why was such a feat possible?

[18:29] Nar

It's because he's unfortunate.

[18:32] Nar

*After being put through endless
hell by his brainless parents,*

[18:35] Nar

he became a master of dodging anything

[18:39] Nar

dangerous, scary, or painful.

[18:42] Iruma

Now's my chance!

[18:43] ---

I need to apologize.

[18:45] Nar

His attack points may be zero,

[18:47] ---

but his defense is infinite.

[18:48] Nar

This power...

[18:50] Nar

If we were to give it a name,

SIGN Overwhelming Crisis Evasion Capability

[18:51] Nar

*it'd be "Overwhelming Crisis
Evasion Capability."*

[18:54] Iruma

U-Um, I'm really sorry—

[18:56] Students

Iruma's awesome.

[18:57] Iruma

Huh?

[18:58] Students

He hasn't attacked him once yet.

[19:01] Students

Wait.

[19:01] ---

Is he saying he's not worth his time?

[19:05] Asmodeus

Are you saying...

[19:07] Asmodeus

I'm not even worth attacking?

[19:09] Iruma

No, no, no, no, no, no, no!

[19:11] Iruma

I'm nothing more than
an insignificant bug!

[19:15] Students

That means you're less than a bug!

[19:18] Students

Why don't you run away, you coward?

[19:20] Students

Yeah! You tell him!

[19:21] Iruma

Y-You've got it all wrong!

[19:24] Asmodeus

I will not abide such insults!

[19:27] Asmodeus

If magic won't work,

[19:29] ---

I'll take you down using martial arts!

[19:32] Asmodeus

I'll tear you apart!

[19:35] Nar

*He can use his opponent's
strength to parry their attacks.*

[19:38] Nar

*Another part of his Overwhelming
Crisis Evasion Capability.*

[19:42] Gaako

Eiko!

[19:44] Iruma

Watch out!

[19:46] Iruma

We're gonna fall!

[19:52] (Flashback) Dali

If it actually works,

[19:53] (Flashback) ---

you won't trip and fall for the whole day!

[19:55] Quiche

What's happening?

[19:57] Johnny

A duel on the first day of school?

[19:59] Quiche

What's going on?!

[20:01] Nar

*Those who witnessed the duel
that day would later say...*

[20:07] Nar

"Yes, it was an absolutely perfect

[20:10] Nar

German suplex."

[20:18] Iruma

I'm finished...

SIGN Chanting a Forbidden Spell at the Entrance Ceremony?!

SIGN Gave the Head of the Class a Concussion!

[20:23] Student A

"Chanting a forbidden spell
at the entrance ceremony."

SIGN School Paper

[20:26] Student A

"Gave the head of
the class a concussion."

[20:28] Student A

"Behold, the thoroughbred honor
student Iruma's amazing attack!"

SIGN Wickedness

[20:32] Student

Iruma's awesome!

[20:33] Student

That honor student's insane!

[20:33] Student

Asmodeus-sama looks amazing
even when he's defeated!

[20:34] Student

I heard he saved a girl.

[20:36] Sullivan

I'd expect nothing less from my grandson.

SIGN Chair-Demon's Office

[20:39] Sullivan

You have a bright future ahead!

[20:41] Iruma

What should I do?

[20:41] Sullivan

You're so adorable!

[20:42] ---

I did something awful!

[20:42] Sullivan

I just can't! You're too adorable!

[20:44] ---

I have to apologize—

[20:47] Iruma

Eek!

[20:51] Iruma

A-Asmodeus-kun...

[21:01] Asmodeus

I am at your service, Iruma-sama!

[21:04] Iruma

Huh?

[21:05] Asmodeus

There is nothing I can say.

[21:06] ---

I completely and utterly
lost our duel earlier.

[21:10] Asmodeus

On top of that,

[21:11] Asmodeus

I was informed that you carried
me to the infirmary.

[21:14] Asmodeus

I, Asmodeus, was
moved beyond words.

[21:19] Iruma

Huh? Uh, I...

[21:21] Asmodeus

Demon law dictates that the
loser must serve the victor.

[21:25] Asmodeus

Therefore...

[21:30] Asmodeus

I give my all to you

[21:32] ---

and will aide you in ruling
over this school, Iruma-sama!

[21:35] Iruma

What?!

[21:36] ---

Wait a minute...

[21:37] Asmodeus

First, let's make the entire
student body your servants.

[21:42] Asmodeus

Iruma-sama, who shall I slay first?

[21:45] Asmodeus

Please give me your orders.

[21:46] Sullivan

Iruma-kun,

[21:48] ---

can I make this the main picture
on the school's website?

[21:50] Iruma

Please don't!

[21:52] Nar

Suzuki Iruma, age fourteen.

[21:54] Nar

Enrolled at the demon school Babyls.

[21:56] Nar

Has now acquired one subordinate.

[21:59] Iruma

No!

[23:31] Clara

Su-ki-ma!

SIGN Su

SIGN Ki

SIGN Ma

[23:35] Asmodeus

Iruma-sama! Please
ask me to do anything!

[23:38] Iruma

Sure...

[23:38] ---

But I don't need anything right now!

[23:40] Eiko

Iruma-san saved me.

[23:43] Eiko

I want to thank him,

[23:44] ---

and maybe even get closer to him.

[23:46] Eiko

Irum—

[23:48] Iruma

I-Is something wrong?

[23:50] Asmodeus

I just felt a presence.

[23:51] Eiko

Scary...

[23:52] ---

He's so scary, oh my gosh, he's scary.

[23:54] Nar

Will she be able to thank Iruma?

[23:57] Nar

You can do it, Eiko-chan!

SIGN Next Episode Preview

[24:01] Iruma

I never dreamed I'd become a demon's
grandson and start going to demon school.

[24:05] Iruma

Uh, Asmodeus-kun?

[24:06] ---

You don't have to bow so low!

[24:08] Iruma

I don't need a piggyback ride!

[24:10] ---

I can walk just fine.

[24:11] Iruma

What? Carry me instead?

[24:12] ---

No, that's not the point...

[24:13] Iruma

I don't need to ride on your shoulders, either!

[24:15] Iruma

Put me down!

[24:16] Iruma

Next time on *Welcome to
Demon School! Iruma-kun,*

[24:18] Iruma

"Familiars Summoned."

[24:20] Iruma

Wait...

[24:21] ---

I'm human. I can't summon anything!

[24:23] Iruma

What should I do?!

SIGN End

Revision #1

Created 2024-01-30 20:42:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 20:42:34 UTC by whimsee